

الاسم و النسب : ادريس صفر
تاريخ المناقشة: 04 اكتوبر 2024
المشرف على الأطروحة : إبراهيم الكعك

موضوع الأطروحة

العربية اللهجية بالغرب الإسلامي في العصر الوسيط من خلال "العاطل الحالي والمرخص الغالي" لصفي الدين الحلي (1228/677م-1349/750م)

خلاصة الأطروحة

تعد اللغة ظاهرة اجتماعية وشكل من أشكال التعبير الإرادي المميز للإنسان. وقد أهلها تفرعها إلى لهجات لأن تكون جديرة بالتناول والبحث. ونظرا لما تحظى به الوضعية اللغوية العربية من أهمية، وخاصة المغربية التي عكف على دراستها مستشرقون كوليام مارسي، وإيفاريسيت بروفنسال، وجوزيف لورشوندي، ودومنيك كوبي، ومغاربة كليلي المسعودي؛ وقع اختيار دراستنا هذه على موضوع: العربية اللهجية بالغرب الإسلامي في العصر الوسيط من خلال "العاطل الحالي والمرخص الغالي" لصفي الدين الحلي (1228/677م - 1349/750م). ويتميز متن بحثنا بقدومه. بيد أنه محقق يوثق اللهجة المنطقة المذكورة، من خلال تراثها الأدبي العامي المتمثل في الزجل، وفي نقده التقليدي. ولذلك جردنا محاسن وعيوب الزجل. إذ أن المحاسن خصائص لهذه العامية. أما العيوب فليست منها. لكنها تؤسس لعربية وسطى بين الفصح والعامي. هكذا مهدنا لدراسة موضوعنا. ثم انتقلنا إلى مقارنة نحو هذه النوعية اللغوية في ضوء اللسانيات الحديثة، من خلال تطبيق النظرية الوظيفية عليها، مع مقارنتها بالعربية المغربية الحديثة من جهة، وبالعربية المعيار من جهة أخرى. وقد حاولنا قدر المستطاع تبين كيفية نطق أمثلة الألفاظ والعبارات المستشهد بها، بتمثيلها بالكتابة الأصواتية العالمية بناء على استقرائنا لكيفية رسمها وشكلها في المتن. الكلمات المفتاحية - اللغة؛ الأدب؛ الزجل؛ ازدواجية لغوية؛ الفصحى؛ العامية؛ لهجة؛ عربية معيار؛ لسانيات وظيفية؛ الكليمة؛ الاسم؛ الفعل؛ الضمير؛ التعريف؛ الزمن؛ الجهة؛ الوجه؛ الوجه؛ الإفهام؛ الإستفهام؛ الأمر؛ النفي؛ المتشارك

Résumé:

La langue est un phénomène social et forme d'expression volontaire caractérisant l'homme. Sa ramification en dialectes l'a qualifiée pour mériter d'être étudiée.

Grâce à l'importance de la situation linguistique arabe, et surtout celle au Maroc, qui a été traitée par les orientalistes: William Marcy, Évariste Provençal, Joseph Lerchundi, Dominique Caubet, et des marocains comme Leila Messaoudi; nous avons choisi à notre étude, le thème: L'arabe dialectal à l'Occident islamique au Moyen Âge d'après le livre: «Elâatel Elhali wa Elmorkhasse Elrali » de Safiyyi Eddine Elhily (1349/750-1228/677).

Malgré l'ancienneté de ce livre, il documente le dialecte de la région ciblée, à travers son héritage poétique dialectale, et sa critique traditionnelle.

Par conséquent, nous avons relevé les avantages et les défauts du zajal. Sachant que les avantages désignent le dialecte étudié, contrairement aux défauts qui établissent malgré tous un arabe médian proche de l'Arabe standard.

C'est ainsi que nous avons commencé l'étude de notre sujet. Puis Nous avons abordé la grammaire du dialecte concerné à la lumière de la linguistique fonctionnelle, en le comparant à l'arabe marocain moderne d'une part, et à l'arabe standard d'autre part.

D'avantage, nous avons essayé autant que possible de discerner comment prononcer les exemples de mots et expressions cités, en les représentant en écriture phonétique internationale.

Mots-clés – Langue; Littérature; Zajal; Bilinguisme; Langue classique; Arabe parlé; Dialecte; Arabe standard; Linguistique fonctionnelle; Monème; Nom; Verbe; Pronom; Définition; Temps; Aspect; Mode; Modalité; Indicatif; Interrogation; Impératif; Négation; Participe

Abstract:

Language is a social phenomenon and a form of expression characterizing human being. Its division into dialects has qualified it to be worth studying.

Given the importance of Arabic to the linguistic situation in Morocco, which was first studied by some Orientalists such as William Marcy, Évariste Provençal, Joseph Lerchundi, Dominique Caubet, and some Moroccans such as Leila Messaoudi, this study examines the theme: Dialectal Arabic in the Islamic West in the Middle Ages throughout the book: *Elâatel Elhali wa Elmorkhasse Elrali* by Safiyyi Eddine Elhily (1349/750 AD-1228/677 AD).

Although the book under study is ancient, it, however, documents the dialect of the target region, through its dialectal poetic heritage, and its traditional criticism.

Therefore, it also examines the pros and cons of zajal. Given that the pros designate the dialect being studied, the cons, nevertheless, propose a medium Arabic closer to Standard Arabic.

We then approached the grammar dialect informed by functional linguistics, by comparing it to modern Moroccan Arabic on the one hand, and to Standard Arabic on the other.

Further, the study also explores how to utter the examples of words and expressions evoked and represented them in Universal Phonetic transcription.

Keywords - Language; Literature; Zajal; Bilingualism; Classical language; Spoken Arabic; Dialect; Standard arabic; Functional linguistics; Moneme; Noun; Verb; Pronoun; Definition; Tense; Aspect; Mode; Modality; Indicative; Questioning; Imperative; Negation; Participle